

# Zertifikat / Certyfikat

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228HS-6246810-1-6



## Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren Okucia dla okien unoszono- przesuwnych i drzwi balkonowych

<b>Produkt</b> Produkt	<b>PORTAL HS: 150, 250, 350, 400, 400 COMPACT</b>	<b>SIEGENIA®</b> brings spaces to life
<b>Produktfamilien</b> Rodzina produktów	<b>HS: Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren</b> HS: Okucia dla okien unoszono- przesuwnych i drzwi balkonowych	
<b>max. Flügelgewicht</b> Max ciężar skrzydła	<b>400 kg</b>	
<b>Einsatzbereich</b> obszar zakres zastosowania	<b>Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme</b> Systemy z odpowiednimi rowkami pod okucia	
<b>Hersteller</b> Producent	<b>SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik</b> Industriestraße 1-3, D 57234 Wilnsdorf	
<b>Produktionsstandort</b> Zakłady produkcyjne	<b>SIEGENIA-AUBI KG Werk Hermeskeil</b> Am Fohlgarten 6, D 54411 Hermeskeil	

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN13126-16 : 2008 und EN1191 : 2000 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- Kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. Februar 2010 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen.

Niniejszy Certyfikat potwierdza zgodność wymienionego wyrobu budowlanego z aktualnymi wymaganiami programu certyfikacji ift.

- Sporządzenie rodzin produktów podanego wyrobu budowlanego i wstępne badanie typu przez akredytowane laboratorium badawcze zgodnie z EN13126-16 : 2008 i EN1191 : 2000 po uwzględnieniu wykresów zastosowania
- Wprowadzenie i utrzymanie zakładowej kontroli produkcji przez producenta
- Pierwsza inspekcja zakładu i zakładowej kontroli produkcji przez ift-Q-Zert
- Stały nadzór zakładu i zakładowej kontroli produkcji przez

Niniejszy certyfikat wystawiono po raz dnia 01. Februar 2010 ważność certyfikatu wynosi 3 lata, pod warunkiem, że w międzyczasie nie zmienią się w znacznym stopniu ustalenia w podanej wyżej technicznej specyfikacji, warunki produkcji w zakładzie lub zasady zakładowej kontroli produkcji.

Certyfikat można powielać jedynie bez dokonywania w nim zmian. Wszelkie zmiany warunków certyfikacji należy zgłaszać niezwłocznie na piśmie do ift-Q-Zert wraz z niezbędnymi dowodami.

Przedsiębiorstwo ift poważnione jest do stosowania dla produktów znaku „ift-zertifiziert“ („certyfikowany przez ift“) zgodnie ze statutem stosowania znaku ift.

Niniejszy certyfikat zawiera 2 załączniki.

ift Rosenheim  
26. Februar 2018

ppa. Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Kierownik placówki certyfikującej i nadzorzej ift

Prof. Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Kierownik instytutu

Gültig bis /  
ważne do:

31. Januar 2020

Vertragsnr. /  
Nr umowy.:

228 HS 6246810

Grundlage(n) /  
podstawa:

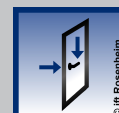
ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
programie certyfikacji  
Instytutu ift dla okuć  
(QM 346)  
Ausgabedycja 2018

EN 1191  
EN 12400  
Klasse 3  
Klasa 3



Dauerfunktion  
Wielokrotne otwieranie i  
zamykanie

EN 12046-1  
EN 13115  
Klasse 1  
Klasa 1



Bedienungskräfte  
Sily operacyjne

EN ISO 9227  
EN 1670  
Klasse 5  
Klasa 5



Korrosionsschutz  
ochrona przeciwkorozyjna



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228HS-6246810-1-6

### In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme

*Objęte certyfikacją rodziny produktów dla systemów okien i i drzwi balkonowych z odpowiednimi rowkami pod okucia.*

lfd. Nr./ nr	Ausführung Wykonanie	Flügelgewicht/ ciężar skrzydła	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-16 Klasyfikacja według dowodów zgodnie z EN 13126-16								
			1	2	3	4	5	6	7	8	9
			Gebrauchs- kategorie/ Kategoria użytkowania	Dauerfunktions- tüchtigkeit/ Przydatność do wielokrotnego otwierania i zamykania	Masse (in kg)/ Masa	Feuer- beständigkeit/ Odporność ogniowa	Gebrauchs- sicherheit/ bezpieczeńst wo użytkowania	Korrosions- beständigkeit/ Odporność na korozję	Schutz- wirkung/ Działanie ochronne	angew. Teil/ zastos. część	Prüfgrößen (in mm)/ Badane wielkości
1	PORTAL HS 150 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	150 kg	-	5	150	0	1	5	-	16	1200/2000
2	PORTAL HS 250 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	250 kg	-	5	250	0	1	5	-	16	1400/2340
3	PORTAL HS 350 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	350 kg	-	5	350	0	1	5	-	16	1400/2340
4	PORTAL HS 400 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 4 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	400 kg	-	5	400	0	1	5	-	16	1400/2340
5	PORTAL HS 400 COMPACT mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 4 Rollen Ø 28 mm	400 kg	-	5	400	0	1	5	-	16	1200/2000

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.

*Należy stosować się do dokumentacji technicznej producenta okuć, szczególnie odpowiednich schematów użytkowania.*

Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228HS-6246810-1-6

**Hinweise zur Austauschbarkeit bzw. Gleichwertigkeit von, nach diesem  
 ift Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach  
 EN 14351-1:2006 +A2:2016**

Wskazówki dot. wymienialności lub równoważności okuć w elementach  
 budowlanych ocenianych wg niniejszego programu ift zgodnie z  
 14351-1:2006 +A2:2016.

Nr nr	Eigenschaft Parametr	Regel Zgodnie z	Austauschbarkeit Wymiennosc	Gleichwertigkeit Rownowaznosc
			von zertifizierten Beschlagsystemen z certyfikowanym systemem okuć	Produktfamilie/ rodzina produktów: PORTAL HS 150, PORTAL HS 250 PORTAL HS 350, PORTAL HS 400, PORTAL HS 400 Compact
1.	Widerstandfähigkeit gegen Windlast Odporność na obciążenie wiatrem	EN 12211	Ja / Tak *	Ja / Tak
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Odporność na obciążenie śniegiem	-	Nein / Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
3.	Brandverhalten Odporność ogniowa	EN 13501-1	Nein / Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
4.	Schutz gegen Brand Ochrona przed ogniem z zewnątrz	EN 13501-1	Nein / Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
5.	Schlagregendichtheit Wodoszczelność	EN 1027	Ja / Tak *	Ja / Tak
6.	Gefährliche Substanzen Substancje niebezpieczne	-	Nein / Nie	Ja / Tak
7.	Stoßfestigkeit Odporność na uderzenie	EN 13049	Ja / Tak **	Ja / Tak
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Nośność urządzeń zabezpieczających	EN 14609 oder EN 948	Ja / Tak *	Ja / Tak
9.	Fähigkeit zur Freigabe Zdolność do zwalniania	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	Nein / Nie	nicht zutreffend / nie dotyczy
10.	Schallschutz Izolacyjność akustyczna	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 Tak*, po uwzględnieniu nr 13	Ja / Tak
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Współczynnik przenikania ciepła	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	Ja / Tak *	Ja / Tak
12.	Strahlungseigenschaften Właściwości związane z promieniowaniem	EN 410	Ja / Tak	Ja / Tak
13.	Luftdurchlässigkeit Przepuszczalność powietrza	EN 1026	Ja / Tak *	Ja / Tak
14.	Bedienungskräfte Siły operacyjne	EN 12046	Ja / Tak *	Ja / Tak
15.	Mechanische Festigkeit Wytrzymałość mechaniczna	EN 14608 und EN 14609	Ja / Tak	Ja / Tak
16.	Lüftung Wentylacja	EN 13141-1	Ja / Tak	Ja / Tak
17.	Durchschusshemmung Kuloodporność	EN 1522 und EN 1523	Nein / Nie	Nein / Nie
18.	Sprengwirkungshemmung Tłumienność siły rozsadzania	EN 13124-1 und EN 13123-1	Nein / Nie	Nein / Nie
19.	Dauerfunktion wielokrotne otwieranie i zamykanie	EN 1191	Ja / Tak ***	Ja / Tak
20.	Differenzklimaverhalten zachowanie się w różnych klimatach	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	Ja / Tak	Ja / Tak
21.	Einbruchhemmung odporność na włamanie	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	Nein / Nie	Nein / Nie

## Zertifikatsnr. / Certyfikat No.: 228HS-6246810-1-6

- \* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser
- \*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
- \*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1:2006 + A2:2016 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagekräfte nicht überschritten werden.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1:2006 + A2:2016 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191:2000 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

- \* *w wypadku porównywalnego badania na kalibrowanym stanowisku badawczym; w wypadku pozytywnego wyniku, klasy takie same lub lepsze*
- \*\* *w wypadku porównywalnego badania na stanowisku badawczym;*
- \* *Wymienność okuć w zakresie wielokrotnego otwierania i zamykania*

*Systemy okuć muszą spełniać wszelkie wymagania przedłożonego programu certyfikacji.*

*Okucia i systemy zamocowań muszą być technicznie porównywalne.*

*Cechy wydajnościowe (dopuszczalny ciężar skrzydła i liczba cykli) zastępującego systemu okuć muszą być przynajmniej równoważne z tymi dla pierwszego badania typu zgodnie z systemami okuć stosowanymi wg EN 14351-1:2006 + A2:2016.*

*W wypadku przenoszenia na inne niż zbadane formaty skrzydeł nie wolno przekraczać maksymalnych sił położenia ustalonych w czasie wstępnego badania typu.*

*Wymienność certyfikowanych systemów okuć przy zachowaniu tych zasad już jest dla elementów budowlanych wg EN 14351-1:2006 + A2:2016, dla których już jest wykazanie wg EN 1191:2000. Mimo to wymienność pozostaje w zakresie odpowiedzialności producenta. W ramach systemów Shared lub Cascading przy wymianie okuć należy przestrzegać umownych warunków właściciela systemu..*